

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 JUILLET 1947.

11 JULI 1947.

PROJET DE LOI modifiant la législation relative à la libération conditionnelle et aux condamnations conditionnelles.

WETSONTWERP tot wijziging van de wetgeving betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorwaardelijke veroordelingen.

PROJET REAMENDE PAR LE SENAT (1).

ONTWERP OPNIEUW GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Le premier alinéa de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 établissant la libération conditionnelle et les condamnations conditionnelles dans le système pénal est remplacé par le texte suivant :

« Les cours et tribunaux en condamnant à une ou plusieurs peines, peuvent, lorsque l'emprisonnement à subir comme peine principale ne dépasse pas deux ans et que le condamné n'a pas encore encouru de condamnation antérieure à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de trois mois, ordonner par décision motivée qu'il sera sursis à l'exécution du jugement ou de l'arrêt

De eerste alinea van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888, waarbij de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorwaardelijke veroordelingen in het strafstelsel worden ingevoerd, wordt door volgende tekst vervangen :

« Bij het veroordelen tot één of meer straffen, wanneer de gevangenisstraf te ondergaan als hoofdstraf, twee jaar niet te boven gaat en de veroordeelde geen enkele vroegere veroordeling tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan drie maanden heeft opgelopen, kunnen de hoven en rechtbanken, bij met redenen omklede beslissing bevelen, dat de tenuitvoerlegging van het

(1) Voir :

Documents du Sénat :

55 (1946) : Proposition de loi.

80 (1946) : Rapport.

Annales du Sénat :

15 et 16 octobre 1946.

Documents de la Chambre :

227 (1946) : Projet de loi.

13 (1946-1947) : Rapport.

20 (1946-1947) : Amendement.

23 (1946-1947) : Texte adopté au premier vote.

129 (1946-1947) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre :

19 novembre 1946 et 5 février 1947.

Documents du Sénat :

77 : Projet de loi.

230 : Rapport.

Annales du Sénat :

10 juillet 1947.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

55 (1946) : Wetsvoorstel.

80 (1946) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

15 en 16 October 1946.

Stukken van de Kamer :

227 (1946) : Wetsontwerp.

13 (1946-1947) : Verslag.

20 (1946-1947) : Amendement.

23 (1946-1947) : Tekst in eerste lezing aangenomen.

129 (1946-1947) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer :

19 November 1946 en 5 Februari 1947.

Stukken van de Senaat :

77 : Wetsontwerp.

230 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

10 Juli 1947.

ou des peines principales ou subsidiaires qu'ils déterminent pendant un délai dont ils fixent la durée à compter de la date du jugement ou de l'arrêt, mais qui ne peut excéder cinq années. »

ART. 2.

L'alinéa 2 de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 est remplacé par le texte suivant :

« La condamnation aux peines dont l'exécution aura été ainsi suspendue sera considérée comme non avenue si, pendant ce délai, le condamné n'encourt pas de condamnation nouvelle à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus d'un mois. »

ART. 3.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 est complété par un alinéa pénultième ainsi conçu :

« Lorsque le juge exclut l'amende du sursis en l'accordant pour l'emprisonnement subsidiaire, celui-ci est considéré comme non avenue si la peine principale cesse d'être exigible. »

ART. 4.

Le quatrième alinéa ajouté à l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 par l'article 4 de la loi du 26 novembre 1926, est remplacé par le texte suivant :

« Sont assimilées aux peines de prison, pour l'application du présent article les peines de servitudes pénales prononcées par les tribunaux de la Colonie. »

ART. 5.

A l'alinéa 2 de l'article 34 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre 1^{er} du Code de procédure pénale militaire, modifié par l'article 6 de la loi du 24 juillet 1923, les mots : « dépasse six mois » sont remplacés par les mots : « dépasse deux ans ».

Bruxelles, le 10 juillet 1947.

vonnis of van het arrest of van de hoofd- of vervangende straffen die zij bepalen geschorst wordt voor een termijn waarvan zij de duur vaststellen, te rekenen van de datum van het vonnis of van het arrest, welke duur echter vijf jaar niet mag te boven gaan. »

ART. 2.

De tweede alinea van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 wordt door volgende tekst vervangen :

« De veroordeling tot de straffen waarvan de tenuitvoerlegging aldus werd geschorst, wordt geacht niet te bestaan indien, gedurende die termijn, de veroordeelde geen nieuwe veroordeling tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan één maand oploopt. »

ART. 3.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 wordt aangevuld met een voorlaatste alinea, luidende als volgt :

« Zo de rechter geen uitstel verleent voor de geldboete, terwijl hij het wel toekent voor de vervangende gevangenisstraf, wordt deze als niet gebeurd beschouwd wanneer de hoofdstraf ophoudt vorderbaar te zijn. »

ART. 4.

De vierde alinea, aan artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 toegevoegd door artikel 4 der wet van 26 November 1926, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Worden voor de toepassing van dit artikel met de gevangenisstraffen gelijkgesteld, de door de rechtbanken van de Kolonie uitgesproken strafdiensten. »

ART. 5.

In de 2^e alinea van artikel 34 der wet van 15 Juni 1899 houdende titel I van het Krijgsstrafwetboek, gewijzigd bij artikel 6 der wet van 24 Juli 1923, worden de woorden « zes maanden te boven gaat » vervangen door de woorden « twee jaar te boven gaat ».

Brussel, 10 Juli 1947.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY,
A. DE BOODT.